

¡ADELANTE POR LA RAZA!

LA RAZA, INC. 1825 N. McDONALD ST. APPLETON, WIS. 54911

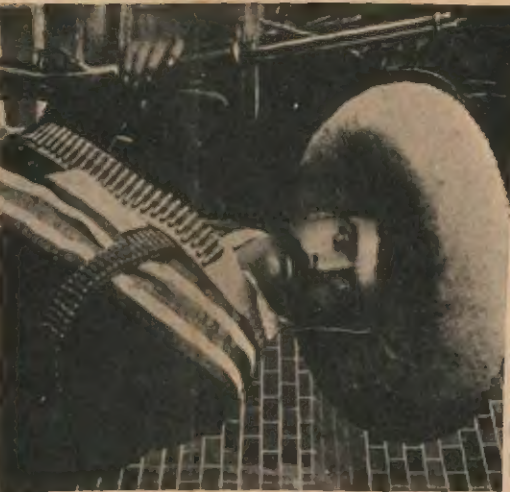
SEPT 72

SEPT, 16 - 1810



Miguel Hidalgo por José Clemente Orozco, Guadalajara, 1948

INDEPENDENCIA



ZAPATA

Brillan las Banderas Nacionales
Flotando airosas en el Firmamento,
se oyen voces lejanas recordando
nuestro pueblo, se oyen quejas
de lamento reclamando Nuestro derecho.
Lanza un grito la voz de la Raza.
Adelante dice, a luchar por la causa.

Brillan las Banderas Nacionales
Flotando airosas en el Firmamento,
se oyen voces lejanas recordando
nuestro pueblo, se oyen quejas
de lamento reclamando Nuestro derecho.
Lanza un grito la voz de la Raza.
Adelante dice, a luchar por la causa.

Pancho Villa



Antes de entrar en lid tu vuelo ensaya
y prueba tu vigor.
Para escalar con triunfo la montaña
se necesitan alas de Condor.
Si las tienes, la inmensa muchedumbre
en vano se opondrá,
quieran o no las nieves de la cumbre
tus pies alfombrarán.
No te canse la cuesta del Calvario
ni te arredren los golpes de dolor;
para que brote el fruto
es necesario que se agote la flor.
El pesar ennoblece.
El fulgor de la luz muere en pétalos de rosa
y Cristo muere en la ofrenda de la Cruz.
De la contraria suerte en los embates
no temas perecer.
De la trágica fortuna en los combates
es tan noble morir como vencer.

Pancho Villa



Unió Fuerza, dejó derrota
Naciendo así LA UNION DE LA RAZA
Igualdad pidió para aquél que trabaja
Dejando en el campo sudor y lagrimas
Acayando el dolor que lastima su alma.

Oswaldo Luis Fernandes
Kenosha, Wisconsin



MEXICO



MAN'S

Tonight, I lie here, thinking ...it was a good day...I only wish...Why must a few of us be so lucky, while others suffer? Why should I eat, when my friend from India starves? Why should I live, when so many Vietnamese die? Why should I be free, when you are not? Why should I...when you...

...and why should Wautoma (my highschool) have turned so much against little children? I feel so sick, so disgusted to admit that our school board refused to put its idle public school facilities to use. Sometimes, like now, I wonder just how much of love we really know about...God. And then I'm thankful for Plover, Roosevelt School went out of its way to serve the children residing in a different district.

TO

TO MEN"

I met an old friend of the family--a migrant she is. She, like several others, has shown me her discontent at the recent passage of the 12 year-old labor law (below 12 cannot work, between 12 and 18 must register to work). She saw no need for such a law, her children too, felt as she did. The housing code she attacked also, and I sometimes wonder why...Federal, state, and local programs all belong to the same rotten dealer. All such employees are at these jobs for their own good--to benefit their pocket, to enrich themselves...and how can I convince her that I care. That I want to rid ourselves of migrant life, that only the termination of the migrant will give way to equal and just choices in our social-economic world? How can I tell this friend that the only way to help her is if we rid ourselves of human slavery--oppression? How can I explain that I would be happy not to have to proclaim the injustices that we witness day by day?

FADELANTE RAZA!

Sincerely,
Your Editor

- Newspaper of LA RAZA, INC.
- Editor: Mary Anita Sanchez
- Publisher: Humberto Trevino
- Subscription Rates:
- Wisconsin\$2.00
- Out of State\$3.00
- Address check or money order:
- ADELANTE RAZA!
- 1825 N. McDonald Street
- Appleton, Wisconsin 54911
- Phone: 739-7750

FADELANTE RAZA!



LISTOS PARA LA PELEA

LA LIBERTAD PIDE SACRIFICIO

Muy poco sabemos nosotros de la Historia de nuestros antepasados y de sus heroicos hechos. El ignorar no es pecado, pero el no querer aprender es una estupidez y ver - Guenza.

Nosotros somos descendientes de gente noble y valiente. Nuestro pueblo ha contado con hombres artistas y gente de fama; guerreros valientes y trabajadores sencillos; campesinos humildes y hombres de ciencia y renombre.

Hoy, 16 de septiembre, celebramos la memoria de nuestros heroes y de su lucha por la libertad. Prefirieron morir a vivir subyugados o esclavos. Hidalgo, Zapata, Allende, Pancho Villa...nunca temieron arriesgar su pellejo o entregar sus vidas por el bienestar de sus compatriotas.

Los valles y las colinas de nuestro sagrado suelo quedaron empapadas en sangre generosa de valientes y su suelo humedo con el sudor de los heroes que hizo florecer la libertad y dignidad en nuestra tierra.

LOS HEROES

Commission



Affaires

1514 BUENA VISTA ST.
San Antonio, Texas 78207
ARCHDIOCESE OF SAN ANTONIO

Pamphlets:

DOCUMENTS OF THE CHICANO STRUGGLE. 35¢

LA RAZA UNIDA PARTY IN TEXAS. 25¢

CHICANO LIBERATION AND REVOLUTIONARY YOUTH. 25¢

LA RAZA--WHY A CHICANO PARTY?. 30¢

CHICANAS SPEAK OUT. 35¢

Films:

THE MEXICAN AMERICANS AN INVISIBLE MINORITY.

a brilliant documentary film dealing with very current trends in the Southwest. Covers aspects of all walks of life among Mexican Americans--from the social activist to the academic philosopher; from the farmworker to the professional. Purchase: \$330 Rental: \$15.00 a day with special rates.

TEATRO CAMPESINO.

a historical film of the farmworker art players from its very simple beginning to the more sophisticated production of today. Five "actos" are presented, providing both education and entertainment. Purchase: - Rental: \$15.00/day with special rates.

EDUCATING THE MEXICAN AMERICAN. H.S. Johnson & W. Hernandez.

an excellent resource manual for the educator, in order to understand the needs of the Mexican American children that he teaches. Also discussed: role of the state, of institutions, and of bilingualism. \$6.95

MEXICAN AMERICANS IN SCHOOLS: A HISTORY OF EDUCATIONAL NEGLECT. Thomas P. Carter.

a brilliant insight into the failure of educational institutions to educate the Mexican American child in a way that he will not lose sight of his rich heritage and culture. A psychological view of Mexican children shows the ramifications of this neglect. \$4.00

THE STORY OF THE MEXICAN AMERICANS. A textbook about famous Mexican Americans of yesterday and today, and how they have helped to change the American scene, (grades 5-7). \$4.50

CULTURES IN CONFLICT. Rudy Acuna, Ph.D.

Dr. Acuna describes the problems related to the concept of both Mexican Americans and Anglos understanding each other's cultures. Barriers to progress, the affect of the past on the present, and living conditions are all discussed. Grades 5-7 \$4.00

LA RAZA, INC. MEETING

LA RAZA, INC., will hold its monthly meeting at St. Bernard's Catholic Church, Appleton, on September 21, starting at 6:30pm. The agenda includes plans for the next 6-8 months:

- Elections to the Board
- Proposal to Mental Hygiene
- Leadership training for the Board and Committees
- National Endowment for Humanities project
- "Dimensions of Social Alienation in Wisconsin"
- Financial situation
- Summer activities report

MIGRANT AFFAIRS CO-ORDINATOR FOR THE STATE OF WISCONSIN

Francisco Salas, a former migrant and UMOS worker, is the new coordinator of Migrant Affairs for the state of Wisconsin. This young man brings a rich and crucial experience to the job. We hope that the present guidelines will help Mr. Salas to have a more thorough grasp of his job:

- * Welcome migrants to the state.
- * Explain to the public, through mass media, the migrant contribution to the agricultural economy of the state.
- * Bring together migrant and small growers, (they are in the same boat) and to keep an eye on the food processor.
- * Work closely with migrant groups; giving orientation, assistance, support.
- * Help organize local support and understanding for the migrant; Social Services, hospital, police, courts, etc. Migrants are citizens and their rights respected.
- * Help propose new and badly needed legislation in the area of Employment Commission, hourly wages, housing conditions, etc.
- * Use his power and influence with the state so that the laws be respected and enforced.

El día 21 de septiembre a las 6:30 por la tarde, habrá una junta de LA RAZA, INC. en la iglesia de St. Bernard's, 1600 Orchard's Drive, Appleton, Wisconsin.

Esta es una junta especial convocada para proponer y discutir nuestros planes y designar nuestro curso de acción por los próximos meses. La junta tratará de:

- Elecciones para la Junta Directiva
- Despertar y liderazgo de los directores y la comunidad
- Dinero para comenzar a atacar los daños de la cerveza
- El proyecto "Dimensiones sociales que crea la alienation"
- Nuestros esfuerzos de este verano, "La educación de nuestros hijos"
- Nuestra situación económica
- Su presencia es requerida y necesaria a esta junta.

SI

SE

PUEDE

Estas Companies Tienen Contratos Federales.



Estan obligadas a ocupar
Mexicanos y otras minorias o pueden
perder sus contratos. Dicen que no
tienen mexicanos porque no vienen a
llenar los papeles de entrada.
Pregunten y si no hay respuesta,
reporte a la oficina de igualdad de
Derechos - Igualdad de Empleo.

Para ayudar a abrir el mercado de viviendas para todos nuestros ciudadanos, no importa de que raza o creencia, las leyes del Estado no permiten discriminación en la venta, renta, o financiamiento de bienes raíces. (Para información acerca de las excepciones y definiciones, vea se el panfleto sobre viviendas.

☆☆☆

Con objeto de asegurar oportunidades de empleo para todas personas calificadas, la ley del estado prohíbe discriminación en empleo o terminos de empleo por razones de edad, raza, creencia, color, desventaja, sexo, origen nacional o linaje.

☆☆☆

Con objeto de proporcionar acceso igual y completo a todos nuestros ciudadanos, no importa cual sea su raza o creencia, en lugares para uso del público ya sea alojamiento o lugares de diversion. La ley del estado prohíbe que nieguen los derechos en lugares de acomodaciones, diversiones, articulos o servicios que son para el uso del público.

☆☆☆

1. Reportar incidentes que parecen estar en violación de las leyes del estado.
2. Organizar o trabajar con comites locales de derechos humanos.
3. Trabajar a travez de otras organizaciones para promover entendimiento, concimiento y acción.
4. Trabajar de persona a persona para eliminar discriminación en el Estado de Wisconsin.

☆☆☆

Milwaukee State Office Building
819 N. 6th Street
Milwaukee, Wisconsin 53203
Phone: 224-4384

☆☆☆

310 Price Place
Madison, Wisconsin 53705
Phone: 255-3145

☆☆☆

Representatives located in Employment
Service Offices in: Ashland, Eau Claire,
Green Bay, Menasha, Stevens Point.

☆☆☆

☆

APPLETON PAPER COMPANY
825 East Washington St.
Appleton, WI 54911
739-9841

KIMBERLY-CLARK CORPORATION
North Lake Street
722-3311

ALLIS CHAIMERS
401 East South Island
Appleton, WI 54911

MILLER ELECTRIC MANUFACTURING
P.O. BOX 1087
Appleton, WI 54911
734-9821

AMERICAN COMPANY
River Street
Appleton, WI 54911
722-4211

FOX RIVER PAPER CORP.
401 South Appleton St.
Appleton, WI 54911

ZWICKER KNITTING MILLS
P.O. BOX 1128
NORTH RICHMOND ST.
Appleton, WI 54911
739-3691

INSTITUTE OF PAPER COMPANY
P.O. BOX 1048-54911
Appleton, WI.
734-9251

WISCONSIN TISSUE MILLS
P.O. BOX 489-54952
725-7031

George Banta Company
P.O. BOX 60
54952

GEORGE BANTA COMPANY
P.O. BOX 60-54952
722-7771

Bergstrom Paper Company
Highway 41
54956
725-7771

RESCROW PAPER COMPANY
Highway 41-54956
725-3011

Combined Paper Mill
Combine Locks
54113
788-3551

CORFITT PAPER MILLS
CORFITT LOCKS-54113
788-3551

¡ADELANTE RAZA!

- 4 -

SEPT. '72

HOW TO MINIMIZE RISKS

You can decrease your legal risks by always taking these precautions before you sign anything:

Know what you are signing and what the document contains. Understand clearly what it means. Don't be confused by its title—a "statement" may be a release of all your claims, or a "contract" may be a negotiable promissory note. "Co-signing" a note may result in your having to pay it.

Read EVERYTHING in any document. Clauses in fine print may be important. Remember, too, that oral promises not included in writing may be unenforceable. Take nothing for granted.

Check and verify the document. Be sure the dates, prices, names and conditions filled in are correct. You are bound by what it says, not by what you thought it said.

Ask questions. Inquire about conditions and items of importance to you. Don't sign unless you understand what it means. Language clearly stating what you want can be inserted. If large sums are involved, consult with your attorney.

Retain a copy. Be sure the proper persons sign. Request and retain a copy. Record it, if necessary, with the proper public official.

Before you sign an agreement, you should understand what these remedies are and just what the terms of the agreement require you to do or pay. Then you can decide whether you should sign your name or not. If the agreement is for a large amount of money or if the terms are complicated, see a lawyer. It is rarely possible for a person who has signed a document to avoid its legal effects.

SIGN HERE

"... but I didn't understand!" is no excuse!

KNOW YOUR RIGHTS

YOUR RIGHTS IN COURT

You are entitled to be represented by a lawyer of your own choosing. You are also entitled to a reasonable time before the trial to obtain a lawyer. In criminal cases if you tell the court that you wish to be represented by a lawyer and state on your oath---that you are financially unable to obtain one, the court must appoint a lawyer to defend you.

You are entitled to know the charge against you and if it is a crime for which you may be imprisoned in the state prison to have, without cost, a copy of the formal paper that contains the charge.

You are entitled to plead "not guilty", if you wish to do so. If you plead "not guilty", you are entitled to a jury trial. This is true even though you may be guilty, since you have a right to put the state to its proof.

You are not required to testify if you do not wish to do so. Your refusal to testify is not to be held against you by the judge or the jury. If you plead "not guilty", you have a right to be considered innocent until you are proven guilty by evidence presented in court.



YOUR RIGHTS IN JAIL

If you are arrested and taken to a jail, you have a right to be taken promptly before a magistrate and have the charge against you entered. Either before or at the time of your appearance before the magistrate, you have a right to get in touch with a lawyer of your own choice to advise and represent you. You should ask permission to telephone a lawyer or a friend who can obtain a lawyer for you.

After you have been arrested, you have a right not to be required or forced by a police officer or anyone to answer any question or sign any paper. The police have the right to search you and make a physical examination. You cannot legally be made to talk or sign a paper by force or threats of injury.

You are entitled to be represented by a lawyer of your own choosing. You are also entitled to a reasonable time before the trial to obtain a lawyer.

Unlimited Police Power!

A police officer may arrest you without a warrant if he has reasonable grounds to believe you have committed a serious crime or are attempting to commit a serious crime. He may also arrest you without a warrant for a less serious crime or ordinance violation if he has reasonable grounds to believe that you have committed the offense and will not be apprehended unless immediately arrested.

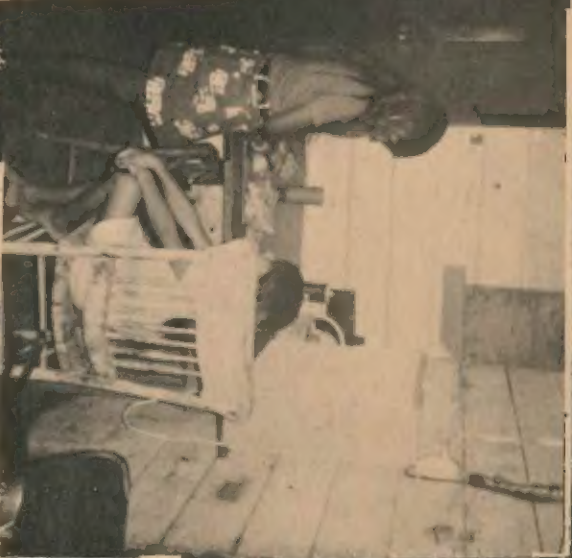
You may be arrested by a police officer when he has a warrant for your arrest or, under some circumstances, when he does not have a warrant. If a warrant is issued for you and a police officer arrests you, you have a right to be shown the warrant as soon as practicable. The warrant must name or identify you and state the charge against you. It directs the officer to bring you before a designated magistrate.

Sometimes a summons may be served on a person instead of his being arrested under a warrant. If the person served with the summons does not appear when ordered, then a warrant for his arrest must be issued.

If you are arrested by a police officer illegally, you are entitled to bring an action against him for damages for false arrest. However, the fact that you are innocent of the crime against you does not make the arrest illegal if the officer had reasonable grounds for making the arrest. If you resist an officer who has reasonable grounds for believing that you are the guilty person, you yourself may become guilty of the crime of resisting a lawful arrest. Consequently it is unwise to resist an arrest by a police officer even though you know you are innocent.

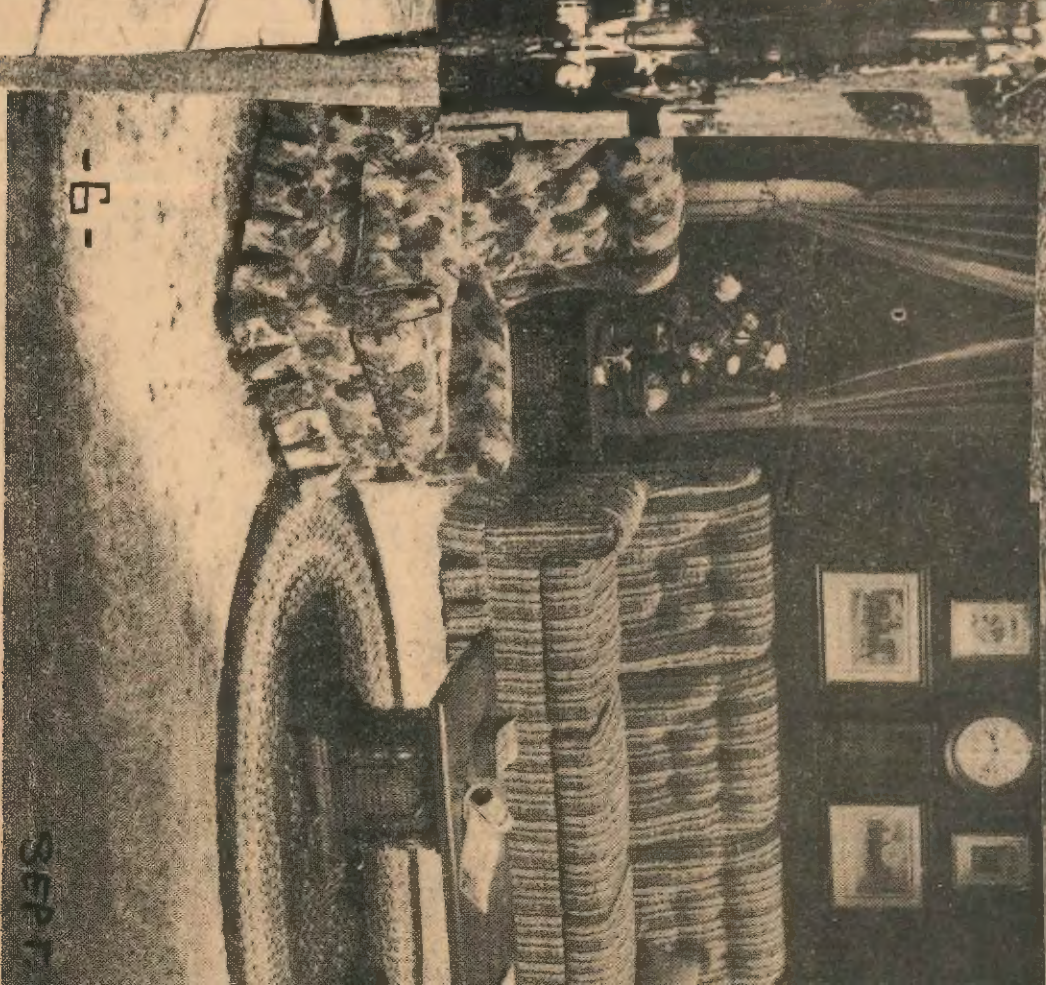
You have a right to be allowed promptly to apply for bail. Bail permits your release from jail if money or other security is furnished to guarantee your appearance in court. For some minor traffic offenses, the police may release you on bail. For other offenses a judge fixes the bail, and you have a right to be brought before him promptly.

By obtaining a writ of Habeas Corpus from the proper court, your lawyer can get you out of jail if you are illegally detained.

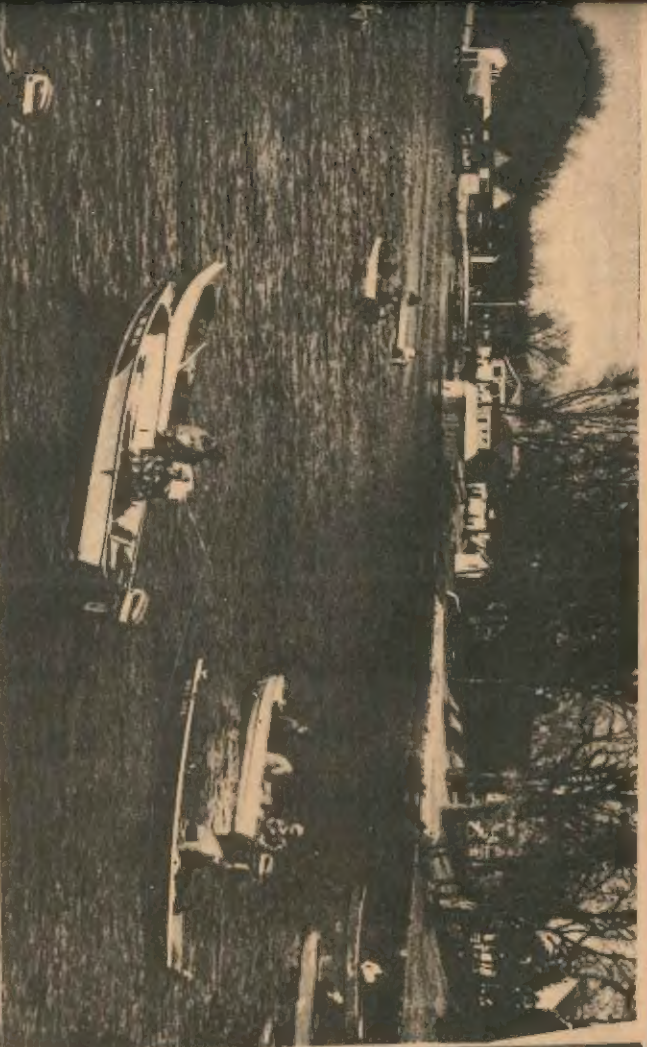


OLDER MIGRANT CHILDREN work in the fields with their parents while young family members are at school. Seventeen-year-old Belen Loyz, shown with her brother, Israel,

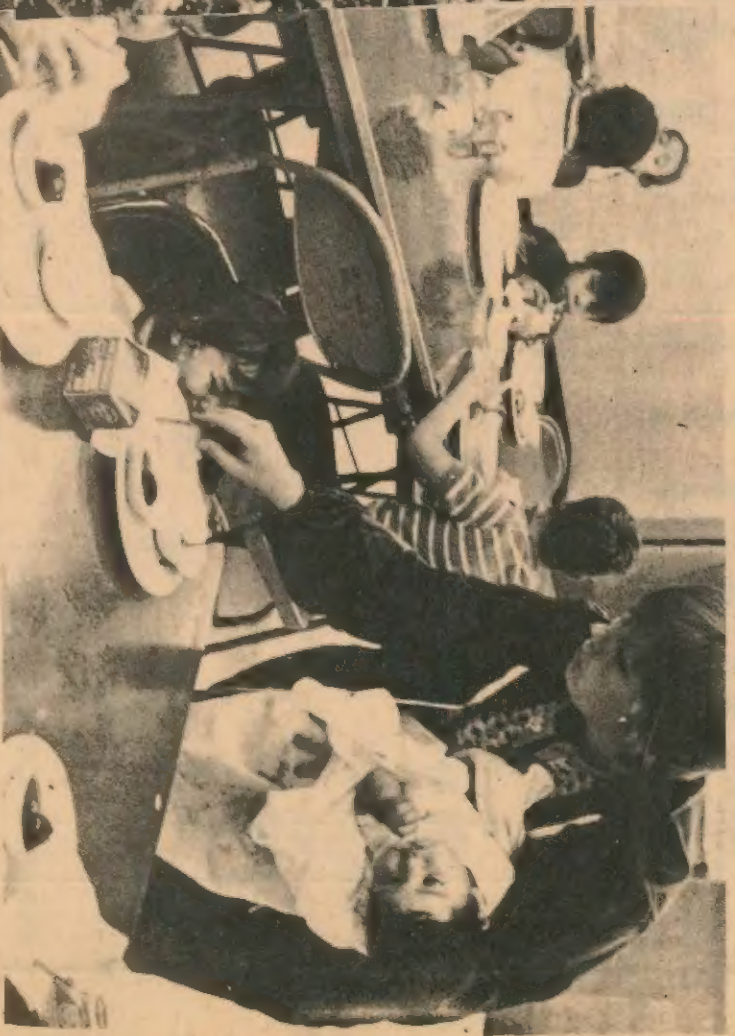
and mother, Mrs. Elida Loyz, hopes to use the money she earns picking pickles to become a nurse.



inDELANTE RAZN!



SCHOOL DAY FOR MIGRANT CHILDREN BEGINS WITH BREAKFAST IN ST. CHARLES SCHOOL CAFETERIA.



COMBINATION TEACHER AND BABY SITTER ROLE IS FILLED BY MARSHA KRAMER, ONE OF THE AIDES IN THE SUMMER SCHOOL PROGRAM.



SUMMER 1972--WISCONSIN: LAND OF CONTRAST

Hundreds of thousands of people come every summer to our state in pursuit of a goal: For some, Wisconsin is a land of recreation: lakes, fishing, swimming--a peaceful state for a great time; for others, a torturous trip to a hard labor camp.

The days are long for a few and very short are the nights; others mix a lazy sleepy morning with beautiful-unending sunsets and tranquillity.

Poor and rich, Migrant and Tourist, Young and Old, Bosses, as well as Slaves are part of this land of beautiful scenery and contrast.

Are the citizens aware of the disparities?
Are the lawmakers concern with such dissimilarities?

"Money is Money". Business has a cruel ring of steel that knocks out humanity. A paradox exists: humanity welcomes tourist, while it tolerates migrants; only business (production-banks-stores) welcomes all alike... "Money is Money".



**IF YOU ARE INJURED
ON THE JOB
REPORT IT IMMEDIATELY
TO YOUR EMPLOYER
FAILURE TO DO SO MAY AFFECT
YOUR RIGHTS UNDER
THE WORKMEN'S COMPENSATION ACT**

EMPLOYERS ARE SUBJECT TO THIS LAW IF:
They usually employ 3 or more workers.

They usually employ fewer than 3 workers, but have paid wages of \$500 or more in any calendar quarter of the previous year.

FARMERS ARE SUBJECT TO THIS LAW IF:
They have had 6 or more workers on 20 or more days during a calendar year.

Migrant or agricultural workers must have Workmen's Compensation coverage from the processor if the farmer does not have Workmen's Compensation.

Workmen's Compensation benefits apply to migrant and seasonal workers the same as any other workers.

IF YOU HAVE QUESTIONS, CONTACT

WORKMEN'S COMPENSATION DIVISION
P.O. BOX 2209
MADISON, WISCONSIN 53701
TELEPHONE: 608-266-1340

REPORT

**SI USTED SE LASTIMA
EN SU TRABAJO
REPORTELO INMEDIATAMENTE
A SU EMPLEADOR
FALTA DE ESTO PUEDE AFECTAR
SUS DERECHOS BAJO LA
ACTA DE COMPENSACION PARA TRABAJADORES**

EMPLEADORES ESTAN SUJETOS A ESTA LEY SI:
Regularmente ocupan tres o mas trabajadores.

Regularmente ocupan menos de tres trabajadores pero han pagado salarios de \$500 o mas en cualquier tres meses del año pasado.

AGRICULTORES ESTAN SUJETOS A ESTA LEY SI:
Han empleado seis (6) o mas trabajadores por veinte o mas dias durante el año.

Migrantes o trabajadores en agricultura deben estar cubridos por La Acta de Compensacion para Trabajadores de la empaadora o embotadora si el agricultor no tiene Compensacion para Trabajadores.

Los beneficios de la Compensacion para Trabajadores se aplican a los migrantes y trabajadores temporales lo mismo que a cualquier otro trabajador.

SI USTED TIENE PREGUNTAS, PONGASE EN CONTACTO CON

WORKMEN'S COMPENSATION DIVISION
P.O. BOX 2209
MADISON, WISCONSIN 53701
TELEPHONE: 608-266-1340

INFORMATION

IF YOU BELIEVE YOU HAVE BEEN DISCRIMINATED AGAINST

SI USTED CREE QUE USTED HA SIDO DISCRIMINADO INCONTRA

By an
EMPLOYER
UNION
EMPLOYMENT AGENCY
LICENSING AGENCY

Por un

EMPLEADOR
UNION
AGENCIA DE EMPLEO
AGENCIA DE DAR LICENCIAS

Because of

AGE
RACE
CREED
COLOR
HANDICAP
SEX
NATIONALITY

Por

EDAD
RAZA
CREENCIA
COLOR
DESVENTAJA
SEXO
NACIONALIDAD

FILE A COMPLAINT - YOU WILL BE PROTECTED BY LAW

DE UN QUEJA - USTED SERA PROTEGIDO POR LA LEY

CALL OR WRITE
EQUAL RIGHTS DIVISION
819 N. 6th Street
Milwaukee, WI 53203
Telephone: 1-414-224-4384



The Enclosed Material is
Provided for Your Information

INFORMATION AND PUBLIC AFFAIRS BUREAU

LLAME O ESCRIBA
EQUAL RIGHTS DIVISION
819 N. 6th Street
Milwaukee, WI 53203
Telephone: 1-414-224-4384

OR

O

The Nearest Office of
WISCONSIN STATE EMPLOYMENT SERVICE
It is listed in the telephone book under:

Wisconsin Department of
Industry, Labor and Human Relations

**LA OFICINA MAS CERCA DE
SERVICIO DE EMPLEOS DEL ESTADO DE WISCONSIN**

Esta listado en la guia telefonica bajo:

**WISCONSIN STATE OF
Industry, Labor & Human Relations; Dept. of
Employment Service Div.**

**WISCONSIN STATE OF
Industry, Labor & Human Relations; Dept. of
Employment Service Div.**

El proyecto "Waushara County Migrant Health Clinic" ha cambiado bastante desde su comienzo unos años pasados. Ahora tiene dos clínicas para servir las necesidades de los migrantes. La Guadalupe Migrant Health Center de Endeavor sirve a los migrantes de los condados de: Marquette, Portage, y Green Lake. Esta clínica ha tratado a pacientes de Cambria y Beaver Dam porque la clínica de Beaver Dam no estuvo abierto este año. La

Waushara County Migrant Health Clinic está situada en Wautoma; se abrió

el 25 de junio y estará abierta hasta el 15 de Septiembre de este año.

Los doctores han tratado cerca de 25 pacientes por día. Se hizo clara la necesidad de una clínica para los ojos, por esta razón, varios oftalmólogos, optometristas y también un especialista de lentes, vinieron 5 días por semana a prestar sus servicios. También, hemos tenido un ginecólogo y dos obstetricians. Hacemos todo lo posible para mandar personas a otros clínicas especiales, como a St. Mary's Hospital y también University Hospital (los dos en Madison) y a otros hospitales cerca de aquí.

El proyecto de Wautoma cuenta con los servicios permanentes del doctor Peter Grey, dos estudian-

tes de medicina, Herb Wigder y Cathy Berens; una enfermera de salud pública, Ann Poser; seis ayudantes bilingües, Mary Sanderson, Cecilia Reza, Alberto Gonzales, Julia Ramirez, Rosie Barrientos y Wendy Grey. También, una estudiante de la dietas, Mary Beth Lawler; y el director, James Niemeier. La clínica de Endeavor tiene una enfermera de salud pública, Kathy Pigeon; un director asistente, Kay Kemply; una ayudante bilingüe, Mary Kelsh, y varios doctores que toman turnos en la clínica. Las dos clínicas han tenido también un dentista.



Doctor examining patient

WAUTOMA



Patients waiting to see the doctor

The Waushara County Migrant Health Project changed since its beginning several years ago. The project now has two clinic sites for serving the health needs of migrant workers. The Guadalupe Migrant Health Center at Endeavor serves the migrant population in the Marquette, Portage, and Green Lake county area.

The Waushara County Migrant Health Clinic (Wautoma) has been operating since June 25 through the 15th of September. During the heaviest period of patient intake we average 25 patients an evening during our medical clinics.

The staff under the direction of James Niemeier has provided several specialty clinics. The need for clinics

on eye problems became apparent and 5 special clinics were held so people could see an optometrist, or optician who donated their time and services; also, 3 obstetric and gynecology clinics were held due to a greater than normal number of obstetric cases.

Attempts are being made to provide smooth referrals to specialty clinics when necessary. Hospitalization referrals are channeled to St. Mary's and University Hospital (both in Madison), as well as area hospitals.

The project is staffed at the Wautoma site by a full time physician, Dr. Peter Grey; two medical students, Herb Wigder and Cathy Berens; a public health nurse, Ann Poser; six bilingual aides, Alberto Gonzales, Cecilia Reza, Julia Ramirez, Mary Sanderson, Rosie Barrientos, and Wendy Grey. There is also a nutritionist, Mary Beth Lawler and the director, James Niemeier.

The Endeavor site has a public health nurse, Kathy Pigeon, the assistant director, Mrs. Kay Kemply, a bilingual health aide, Mary Kelsh, and several doctors take turns at the clinics.

HEALTH CLINIC



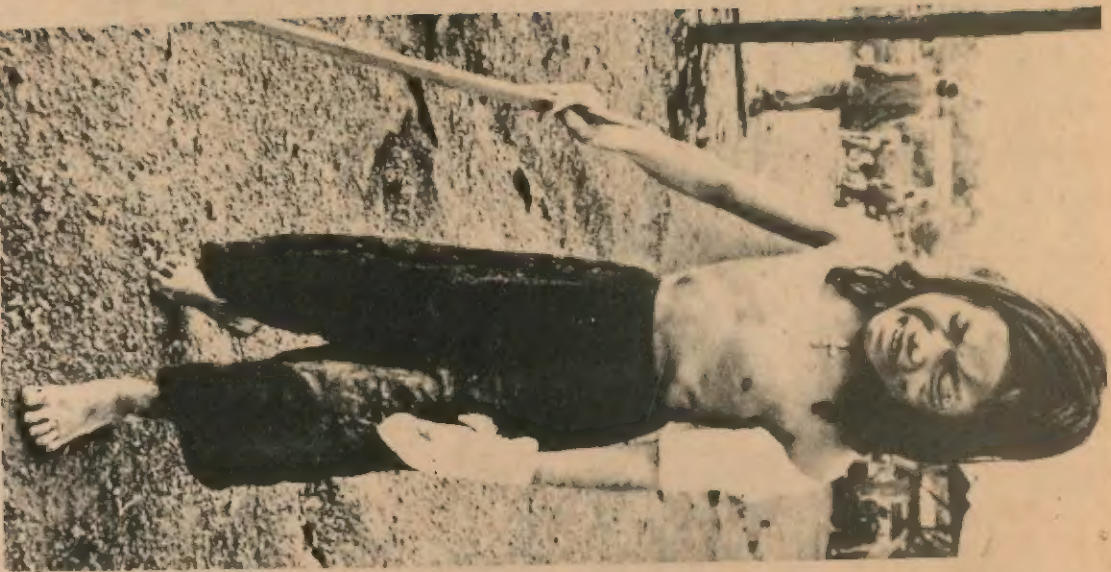
New director having a conference with the doctor and the nurse



An aide interviewing a patient



Aide assisting with laboratory work



HOMERO GARZA, 15, Mass Media class calls for editing film taken by the class to present migrant life.

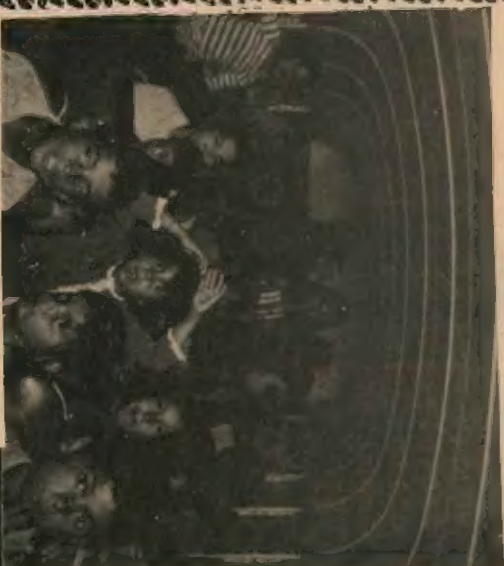
Recuerdos del Verano. 1972.

Como notas sobresalientes de este verano queremos señalar los esfuerzos de personas y grupos en el escenario migrante:

*El padre Forzalla y su equipo pastoral. Este alegre y dedicado grupo de monjas hizo un esfuerzo extraordinario para que el migrante se sintiera bienvenido en medio de un pueblo inhospitalario e ingrato que no les quiso aceptar.

* El señor Vernadex y su grupo de maestras. Fue un grupo local de La Raza el que escribió, administró y dirigió un extraordinario programa escolar para los niños migrantes. Fueron 39.000 \$ para dos meses.

Patrocinaron programas nuevos como: La voz de la Raza (programa de radio). La voz de los niños (editaron una revista con sus propias fotografías y comentarios). La vida del migrante (una serie de fotografías y vistas hecha por los jóvenes migrantes.



* María Sanchez y su grupo de jóvenes. María Sanchez, chicana de 23 años, dirigió un proyecto de radio y comunicación. 13 jóvenes migrantes hicieron un extenso documental -fotografías y vistas - de "la vida del migrante". Estos mismos jóvenes dirigieron el programa de radio.

*Oscar Buenteello, incansable trabajador de UMOS, hizo que todas las familias migrantes del condado al que el servía, participaran en el programa de la estampillas. La Raza quiere hacer especial mención de Oscar y decir que "es un amigo del pobre y guerrero infatigable por la igualdad de sus derechos."

*Entre UMOS y WSES hicieron entender a todo ranchero o patrón en el estado de Wisc. que, violando las leyes y explotando la ignorancia del migrante no darán muchos pasos más.

*Hubo muchas personas más que también deberían ser mencionadas, pero para terminar la lista, no podemos omitir a Loyda Flores por cumplir con su deber, fue cacheteada por un ranchero malcriado. - - - Nuestro mayor defecto fue, que como en otros años, empezamos tarde. Nuestros guerreros no estaban listos cuando la batalla ya estaba ya en progreso.



WAR:

\$74.6

BILLION

OUR NEW BUDGET

- Over 50,000 Americans killed.
- Over 300,000 Americans injured.
- Over 138,000 South Vietnamese soldiers killed.
- Over 400,000 South Vietnamese soldiers injured.
- Over 722,000 North Vietnamese and Viet Cong soldiers killed.
- An estimated 325,000 South Vietnamese civilians killed as of early 1971 (of whom it is safe to say that a large percentage were killed by the superior American fire-power).
- An estimated 725,000 South Vietnamese civilians injured (American fire-power again the Number One cause).
- Over 5,000,000 South Vietnamese refugees (almost one-third of South Vietnam's population).
- Approximately one-seventh of the total land area of South Vietnam sprayed with chemical herbicides in order to reduce vegetation and to destroy crops (6.2 billion board feet of merchantable timber destroyed).
- Over \$120 billion U.S. dollars spent at a time when poverty is a serious problem in this country and in the Third World.

These figures are taken directly from "Impact of the Vietnam "war" a June 30, 1971 report prepared for the Foreign Relations Committee of the United States Senate by the Foreign Affairs Division of the Congressional Research Service Library of Congress.

El País de los Aztecas

Antes de la llegada de los Españoles, muchos pueblos nómadas recorrían el territorio llamado hoy en día México. (Y parte también del sur de los Estados Unidos de Norteamérica).

Los Mayas construyeron magníficos templos y ciudades. Los Mayas eran artistas, matemáticos y astrónomos. Hacían uso de la escritura. Sus conocimientos de la astronomía superaban a todos los demás pueblos conocidos. El imperio Maya desapareció a causa de las guerras con otras tribus.

Los Toltecas, eran un pueblo guerrero de origen desconocido que se establecieron en el valle de México. Eran grandes constructores y artesanos, y desarrollaron notablemente la agricultura. Los ataques de los Toltecas causaron la destrucción de los Mayas. Los Toltecas fueron a su vez derrotados por los indios Chichimecas.

Los últimos indios que poblaron el valle de México fueron los Aztecas. El imperio Azteca duró casi doscientos años. Dominó a todas las tribus indias. Los Aztecas eran guerreros y comerciantes y tenían una civilización muy adelantada, con un calendario muy exacto.



Pyramide del Sol



ANTIGUO

LO

Y

LO



NUEU



Ruinas maya-toltecas de Chichén Itzá

En su templo principal había un altar de piedra, llamada la Piedra del Sol. Su religión era muy complicada y ofrecía a sus dioses sacrificios humanos. México cuenta hoy en día con mas de 22 millones de mestizos y de cerca de doce millones de indios puros. Los emperadores Aztecas tenían un sistema de comunicaciones muy avanzado. Por medio de corredores de relevo la noticias llegaban rápidamente de la costa y del Golfo a la capital de Tenochtitlán.

Photos taken from: Fosquejos de Mexico
Y Centroamerica, Vocolo-Niayares,
Holt, Rinehart, and Winston, inc.

INDIANTE RAZA!